



Immaculate Conception St. Michael Parish

Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)
 Website: <https://www.icparishexc.org>



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose

Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez

Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez

Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon

Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman

Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Amatewee-Operations Director

María Robles Administrative Assistant

Alma Jordan, Secretary

Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm

Tuesday- *Martes*: CLOSED- *CERRADO*

Wednesday, Thursday and Friday

Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm

Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)

Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526

www.icschoolexc.org - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)

Principal - *Directora*:

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Pilar Gómez, HMIG

Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- *CONVENTO* - 8731 S. Exchange

Religiosas: *Hijas de María Inmaculada de Guadalupe*

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617

Not available for celebrations/

No disponible para celebraciones

CONFESSIONS - *CONFESIONES*

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave

Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / *Lunes - Sabado* :

8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

Sunday / *Domingo*:

8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*

10:00am English / *Inglés*

HOLY ROSARY / *SANTO ROSARIO*

30 minutes before mass / *30 minutos antes de Misa*

SACRAMENTS / *SACRAMENTOS*

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

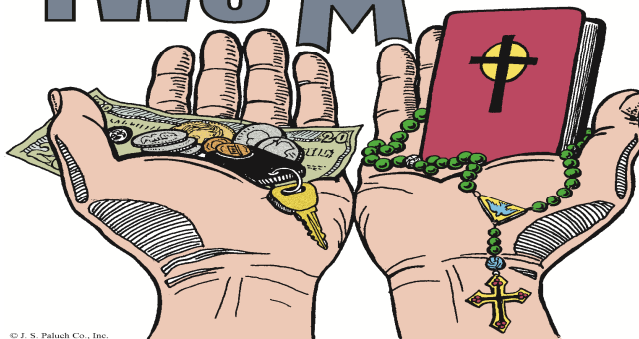
Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

September / *Septiembre* 18, 2022

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGESIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

NO SERVANT CAN SERVE
TWO MASTERS



No hay criado que pueda servir a dos amos

© J. S. Paluch Co., Inc.

Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday September 18th / Domingo 18 de Septiembre

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGESIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Juan de Dios Alvarez
† Urbano Rivera Murillo
† David, Leonel, y Francisco Cancino
† Luisa Chavez
† Irene Chavez
† Martha Pinedo Garcia de Saldaña (20 años)
~ Obdulia Santiago (salud)

10:00am † Cruz Moreno (In Memoriam)

12:00pm † Manuel Diaz
† Soledad Guerrero
† Imelda Herrera
† Maria de Jesus Mercado Jimenez
~ Vanessa y Valeria Paredes (Presentaciones)

Monday September 19th / Lunes 19 de Septiembre

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

Tuesday September 20th / Martes 20 de Septiembre

Saints Andrew Kim Tae-Gön, Priest and
Paul Chöng Ha-sang, and Companions, Martyrs

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

Wednesday September 21st / Miércoles 21 de Septiembre

Saint Matthew, Apostle and Evangelist

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

6:00pm † Gloria Hernandez Cervantes (Misa Memorial)

Thursday September 22nd / Jueves 22 de Septiembre

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

Friday September 23rd / Viernes 23 de Septiembre

Saint Pius of Pietrelcina, Priest

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

Saturday September 24th / Sábado 24 de Septiembre

8:00am † Por las almas del purgatorio
~ Por los sacerdotes

12:30pm ~ Dulce Maria Nepomuceno (Quinceañera)

2:00pm ~ Zachary Schenk & Jessica Enriquez (Wedding)

3:30pm ~ Yolanda & Marcelino Campos (50 Aniversario)

Wedding Banns

© J. S. Paluch Co., Inc.

III. Zachary Schenk & Jessica Enriquez

II. Juan Antonio Dominguez Castaneda &
Cynthia Esteffania Gutierrez Villagomez

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

SUNDAY/DOMINGO SEPTEMBER 18TH

After each mass / Después de cada misa
Grupo Guadalupano Venta de Comida
Guadalupano Group Food Sale

TUESDAY/MARTES SEPTEMBER 20TH

After 8AM Mass / Después de la Misa de las 8AM
Adoration of the Most Blessed Sacrament /
Adoración al Santísimo Sacramento

SABADO / SATURDAY SEPTEMBER 24TH

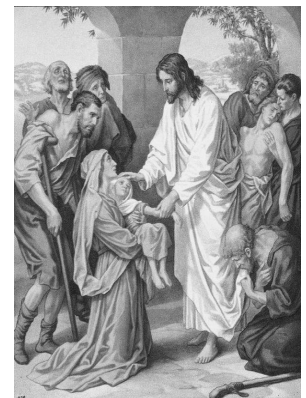
Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am
Clases de Catecismo / Catechism Class 3:00pm
Parents Evangelization Class / Clases de
Evangelizacion para Padres de Familia 3:00pm

PRAY FOR THE SICK OREMOS PARA LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Para agregar nombres a la lista, por favor llamen a la rectoría.

Manuel Avila
Obdulia Santiago
Victoria Chavez
Irma Chavez
Nicolas & Maria Gomez
Carmen Flores
Jose Maria Velasco Gonzalez
Hector Marquez
Ofelia Avila
Piedad Chavez
Fidelia Juarez
Ramona Corral
Maria Pantoja
Maria de Angeles Ortiz



Remember the sick
Recuerden a los enfermos

EXPOSICION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

Todos los martes tenemos exposición del Santísimo Sacramento después de la misa de 8am hasta las 6:45 pm. Le invitamos a pasar un rato de oración en presencia de Jesus sacramentado.



EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

Every Tuesday we have the exposition of the Blessed Sacrament after the 8am mass until 6:45 pm. We invite you to spend some time in prayer in the presence of the Jesus in the Blessed Sacrament.



FROM THE PASTORS DESK

Today is the twenty-fifth Sunday in Ordinary Time. Can we call the rich of the time of Amos shrewd? They became rich by cheating the poor. They had no respect for “holy days” and they busied themselves with their own selfish interests. In the eyes of people they were certainly shrewd, but in the eyes of God they ruined themselves. This is what the first reading of today is teaching us. We see this happening in our world of today that the rich are just concern about their riches and do not care about the poor in the society. We really need a prophetic voice of our time to point out the injustices that are happening in our world.

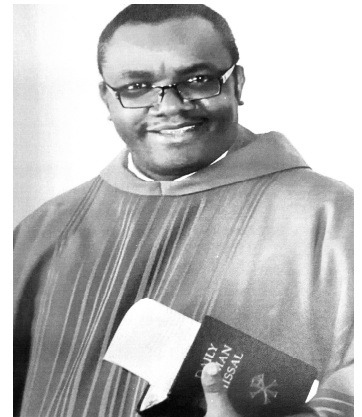
Jesus tells us in the gospel that we are “shrewd” if we use the goods of this world to help others. In this way we acquire the only thing that counts, the friendship of the poor. The steward displays certain shrewdness. Those debtors will never forget his generosity and will certainly welcome him into their homes. Jesus concludes the story by praising the steward for his cleverness. But the question that we must ask here is whether Jesus wants us to do the same like this steward. The answer is known but rather we must be wise in the spiritual things to win souls for God and to also reach our own salvation at the end of our time here on earth.

To understand this truth, so difficult to accept, we need prayer. Paul tells us this in the second reading. The prayer of the Christian community is universal; it is addressed to God for both the good and the wicked, for friends and enemies alike. The Christian does not make distinctions based on race, tribe, nationality, social class, intelligent or wealth.

May we try in our own little way to be generous to the poor and to help them in our society. We can do all this if we are prayerful.

Very soon we shall be announcing our program for the parish and school banquet that we shall be having next year in February 11th 2023. Also this coming October 29th, the Guadalupano Group will be organizing a dance and we ask that we all help them for the event to be a success. Also, very soon we shall be starting novena for the celebration of the feast of Virgin of Juquila. We will be asking for your collaboration.

May God keep us all under his care until we meet again next Sunday at the feast of the Lord.
Be Happy in the Lord, and God loves you.



DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

Hoy es el vigésimo quinto domingo del tiempo ordinario. ¿Podemos llamar astutos a los ricos de la época de Amós? Se enriquecieron engañando a los pobres. No tenían respeto por los “días santos” y se ocupaban de sus propios intereses egoístas. A los ojos de la gente ciertamente eran astutos, pero a los ojos de Dios se arruinaron a sí mismos. Esto es lo que nos enseña la primera lectura de hoy. Vemos que esto sucede en nuestro mundo de hoy que los ricos solo se preocupan por sus riquezas y no se preocupan por los pobres en la sociedad. Realmente necesitamos una voz profética de nuestro tiempo para señalar las injusticias que están sucediendo en nuestro mundo.

Jesús nos dice en el evangelio que somos “astutos” si usamos los bienes de este mundo para ayudar a los demás. Así adquirimos lo único que cuenta, la amistad de los pobres. El mayordomo hace gala de cierta astucia. Esos deudores nunca olvidarán su generosidad y ciertamente lo acogerán en sus hogares. Jesús concluye la historia alabando al mayordomo por su inteligencia. Pero la pregunta que debemos hacernos aquí es si Jesús quiere que hagamos lo mismo que este mayordomo. La respuesta es conocida pero debemos ser sabios en las cosas espirituales para ganar almas para Dios y alcanzar también nuestra propia salvación al final de nuestro tiempo aquí en la tierra.

Para comprender esta verdad, tan difícil de aceptar, necesitamos la oración. Pablo nos dice esto en la segunda lectura. La oración de la comunidad cristiana es universal; está dirigida a Dios tanto para los buenos como para los malos, tanto para los amigos como para los enemigos. El cristiano no hace distinciones basadas en raza, tribu, nacionalidad, clase social, inteligencia o riqueza.

Que intentemos, a nuestra manera, ser generosos con los pobres y ayudarlos en nuestra sociedad. Podemos hacer todo esto si oramos.

Muy pronto estaremos anunciando nuestro programa para el banquete parroquial y escolar que tendremos el próximo año el 11 de febrero de 2023. También este próximo 29 de octubre el Grupo Guadalupano estará organizando un baile y pedimos que todos los ayudemos para el evento sea un éxito. Además, muy pronto estaremos iniciando la novena por la celebración de la fiesta de la Virgen de Juquila. Estaremos pidiendo su colaboración.

Que el Señor nos tenga bajo su cuidado hasta el próximo Domingo en la fiesta del Señor.
Sean felices en el Señor que los ama.

Religious Education Program 2022 - 2023

Upcoming / Proximamente

SEPTIEMBRE/SEPTEMBER

- 24** Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class

OCTUBRE/OCTOBER

- 01** Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class
- 08** Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class
Evaluation part 1 / Evaluación parte 1

Schedule / Horario

*Las clases inician a las 3:00 p.m. Continuando con la Eucaristía Dominical. Los alumnos deben permanecer con sus catequistas; al concluir la misa los padres de familia pasaran a recoger a sus hijos y firmar la hoja de asistencia a misa.

*Classes start at 3:00 p.m. continuing with the Sunday Eucharist. Have students to remain with their catechist; at the end of Mass parents will pick up their children and sign the Mass attendance sheet.

IMPORTANT NOTE

AVISO IMPORTANTE

Each Saturday there are Parents Evangelization Classes that are mandatory as well as the Retreat for parents and godparents.

Cada sábado habrá Clase de Evangelización para Papás. Su asistencia es mandatoria al igual que el Retiro para papás y padrinos.

EVALUATIONS / EVALUACIONES

*Catechists will deliver to parents the evaluation of prayers the Saturday following to the evaluation indicated in the calendar.

*Las catequistas entregaran por escrito a los papás la evaluación de las oraciones, el sábado siguiente a la evaluación indicada en el calendario.

RCIA

Registrations for the RCIA are now open for ages 15 and over. Classes will begin on Tuesday September 20th and will be every Tuesday at 5pm. Fee will be the same rates as CCD.

Las inscripciones del RICA (Catecismo para adultos mayores) ya están abiertas para las edades 15 y adelante. La clases comenzara el martes 20 de Septiembre y será todos los martes a las 5pm. El costo de la registración es la misma tarifa del catecismo.

Registrations / Registraciones

Registrations are still open during regular office hours. You must have all necessary paperwork and the appropriate registration fee for you to register. The last day to register is on September 24th.

Las inscripciones todavia están abiertas durante horas de oficina. Debe tener toda la documentación necesaria y la tarifa de registro adecuada para registrarse. El ultimo día para registrarse es 24 de Septiembre.

First Communion/ Primera Comunión:

A copy of birth Certificate and baptism certificate (unless previously turned in during first year registration)

Copia del Acta de Nacimiento y Acta de Bautismo (a menos que se haya entregado previamente durante el registro del primer año)

Confirmation / Confirmación:

A copy of Birth certificate, Baptism Certificate, and First Communion Certificate (unless previously turned in during first year registration)

Una copia del acta de nacimiento, certificado de bautismo y certificado de primera comunión (a menos que se haya entregado previamente durante el registro del primer año)

- If your child attended classes in a different parish, then you will need a transfer letter from that parish.
Si su hijo asistió a clases en una parroquia diferente, necesitará una carta de transferencia de esa parroquia.
- If you have registered your child for the 2021-2022 for the first year of the corresponding sacrament, you will need to register again for the second year and bring all documents that you may not have previously turned in and the appropriate registration fee.

Si ha registrado a su hijo para el 2021-2022 para el primer año del correspondiente sacramento, deberá registrarse nuevamente para el segundo año y traer todos los documentos que no haya entregado previamente y la tarifa de registro.

Fees / Tarifas:

\$100 - 1 child / 1 niño \$160 - 2 children / 2 niños
\$150 - 3 children or more / 3 o mas niños

No registration will be taken without any of these documents and complete payment.

No se realizará ninguna inscripción sin alguno de estos documentos y el pago completo.



FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection September 11, 2022

Sunday Collection.....	\$3,078.00
Weekday Collection (September 5– September 10).....	\$213.90
Poor Fund.....	\$118.40
Building Fund (2nd Collection).....	\$105.00
School Fund	\$974.20



Thank you for your generous support.
You and your family are in our prayers.
Gracias por su generoso apoyo. Usted
y su familia están en nuestras
oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA September 11, 2022

8:00AM (MASS) - 122
10:00AM (MASS) - 104
12:00PM (MASS) - 143
TOTAL – 369

Thank you for your attendance, your prayers, and
your generous financial support. God bless you.
Muchas gracias por su asistencia, su oracion y
generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los
siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to
contribute electronically and make
your Sunday Donations to the parish.

SCAN ME



DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código QR para ver otra
forma de contribuir electrónicamente y
hacer sus donaciones Dominicales.



Today's second collection is for the Seminarian Education Fund. It provides support for the training and education of men studying for priesthood in the Archdiocese of Chicago. The fund helps to cover the cost to educate each archdiocesan seminarian as they proceed through the various stages of formation before ordination as a priest for Chicago.

Please support the men seeking to answer God's call to a life of service as a priest for the Archdiocese of Chicago.

La segunda colecta para hoy es para el Fondo para la Educación de Seminaristas. El fondo brinda apoyo para la capacitación y educación de los hombres que estudian para el sacerdocio en la Arquidiócesis de Chicago. El fondo ayuda a cubrir el costo de la educación de cada seminarista arquidiocesano a medida que pasan por las diversas etapas de formación antes de la ordenación como sacerdote en Chicago.

Apoye a los hombres que buscan responder al llamado de Dios a una vida de servicio como sacerdote de la Arquidiócesis de Chicago.

If you are unable to give your donation in person, you can donate online. / Si no pueden dar su donacion en persona, pueden donar en linea.

Link / Enlace:
shorturl.at/COW09

QR →



FOOD SALE

The Guadalupano Group invites everyone to a food sale today after each mass. They will be selling tamales, churros, and champurrado. We hope to see you there.



VENTA DE COMIDA

El grupo Guadalupano les invita a la venta de comida hoy despues de cada misa. Ven a disfrutar de tamales, churros, y champurrado. ¡Los esperamos!



Citizenship Classes

Every Saturday 9:30am—12:00pm at Immaculate Conception St. Michael Church.

For more information and to register, call Mrs. Rosalba Jimenez at (773)744-7157.

Clases de Ciudadanía

Todo los Sábados 9:30am-12:00pm en la iglesia Inmaculada Concepción San Miguel.

Para mas información y para registrar, llame a la Sra. Rosalba Jimenez al (773)744-7157.



Immaculate Conception School
8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
(773)375-4674

www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **September 18, 2022**
Mexican Independence Parade
Desfile de la Independencia Mexicana
11:00am
- **September 19, 2022**
Mass / Misa 8:00am
Early Dismissal / Salida Temprana 1:30pm
- **September 23, 2022**
Professional Development (Teachers)
No School / No Clases
- **September 24, 2022**
St. Jude Walkathon
9:00am—Montrose Harbor
- **September 29, 2022**
Mass / Misa 8:00am
Early Dismissal / Salida Temprana 1:30pm
- **September 30, 2022**
Food Sale (Students only)
Venta de Comida (Solamente para estudiantes)

Registration is OPEN

For the school year 2022-2023

Call now for more information:
773- 375-4674



24 years uniting hearts
in South Chicago

WALK & RUN



SCAN ME



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL



SATURDAY
SEPT 24, 2022
STARTS 9.00 AM

MONTROSE HARBOR

601 WEST MONTROSE DRIVE, CHICAGO

ST. JUDE CHILDREN'S RESEARCH HOSPITAL



Inscripciones ABIERTAS

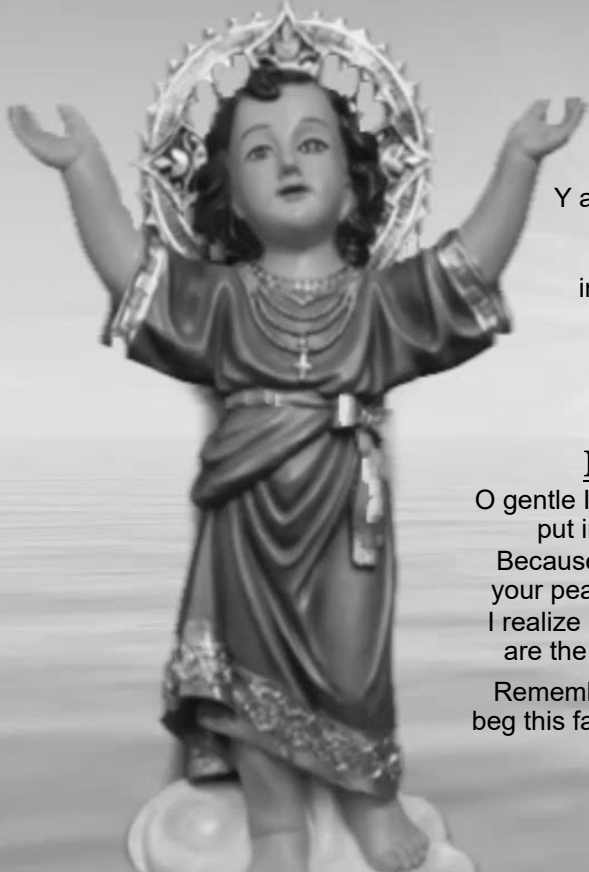
Para el ciclo escolar 2022-2023

Para más información llame al:
773- 375-4674



24 años uniendo
corazones en el Sur de
Chicago

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamas se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:

DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.

Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

Ask the favor you need and pray seven times:

DIVINE INFANT JESUS BLESS US.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

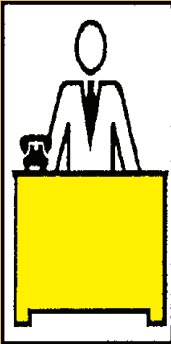
PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una variedad de artículos religiosos a la venta.





Your ad
could be in
this
space!

State Farm
AL GARCIA INSURANCE AGENCY INC.

Albert Garcia, Agent
773.933.5758
www.algarcia.biz
9026 S. Commercial Ave.
Chicago, IL 60617
Se Habla Español

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America
Take your **FAITH ON A JOURNEY.**
Call us today at 860-399-1785 or email
eileen@CatholicCruisesandTours.com
(CST 2117990-70)
www.CatholicCruisesandTours.com


*Pray
For Peace*

ELMWOOD
FUNERAL CHAPEL
& CREMATORY
11200 So. EWING AVE.
773-731-2749

Calumet Bakery SINCE 1935 
• Customized Wedding Cakes
• Pastries, Doughnuts, Breads • Cookies
• Cakes for Every Occasion • Desserts
2510 E. 106th St., Chicago 773.721.3747
1446 119th St., Whiting, IN 219.473.9560
18349 Torrence Ave., Lansing 708.895.3700

**Buy 1 Key,
Get 2nd Key FREE**
Simple Cut, Includes Most Cars, Entrance Locks, Etc.
HYMAN'S ACE HARDWARE
8614 S. Commercial
(773) 721-8899

JTR
**JAIME'S TRUCK
REPAIR SHOP, LLC & AUTO SALES**
24 HRS. 7 DAYS ROAD SERVICE
10326 S. Indianapolis Blvd., Chicago
773-978-9342 773-359-2846

Protecting **Seniors**
Nationwide 
Medical Alert System

Consider
Remembering
Your Parish in
Your Will.
For further information,
please call the Parish Office.

FINDaPARISH.com
*The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes*
Check It Out Today!

\$29.95/Mo. billed quarterly
• One Free Month
• No Long-Term Contract
• Price Guarantee
• Easy Self Installation
Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

ONE PARISH
Grow in your faith, find a Mass,
and connect with your
Catholic Community
with OneParish!
Download Our Free App or Visit <https://www.oneparish.com>

Say Good-bye to Clogged Gutters!
\$99 Installation*
Receive a \$100 Visa gift card with
your FREE in-home estimate
Call today for your FREE estimate and in-home demonstration
CALL NOW 708-462-6373

LeafGuard®
is guaranteed never
to clog or we'll clean
it for FREE*
• Seamless, one-piece system keeps out leaves,
pine needles, and debris
• Eliminates the risk of falling off a ladder to
clean clogged gutters
• Durable, all-weather tested system not a
flimsy attachment
ENGLERT LeafGuard®
Get it. And forget it.

Please Cut Out This "Thank You Ad"
and Present It The Next Time You
Patronize One of Our Advertisers
Thank You
Thank you for advertising in
our church bulletin.
I am patronizing your business
because of it!

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!
Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe
Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

LOYA INSURANCE COMPANY
¡AHORRE DINERO HOY!
SEGURO DE AUTO
A partir de \$35/MES
11900 S MARSHFIELD AVE
UNIT E,
CALUMET PARK, IL 60827
(708) 385-2208